

Timago

AUTORISERET
DISTRIBUTØR

yuwell



BRUGSANVISNING

APPARAT TIL BEHANDLING AF
SØVNAPNØ



DA

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. INDLEDNING.....	2
2. KONTRAINDIKATIONER	2
3. ADVARSLER.....	2
4. FORHOLDSREGLER	4
5. BIVIRKNINGER	4
6. PAKKENS INDHOLD	5
7. ZDJĘCIE I OBJAŚNIENIE PRODUKTU.....	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
8. FORKLARING AF KNAPFUNKTIONER OG IKONER.....	7
9. INSTALLATION	7
10. TERAPI	9
11. FUNKTIONER	10
12. VEDLIGEHOJDELSE AF ENHEDEN	14
13. TERAPIDATA	18
14. TRANSPORT.....	18
15. FEJLFINDING	19
16. TEKNISKE SPECIFIKATIONER	21
17. SYMBOLER	24
18. GARANTI	25
19. REPARATION	25
20. KABELFORTEGNELSE	25
21. TEKNISK BESKRIVELSE	25

1. INDLEDNING

► 1.1 Anvendelse

Apparatet YH-690 er beregnet til behandling af obstruktiv søvnapnø (OSA) hos voksne personer med en kropsvægt på over 30 kg.

Det er beregnet til både hjemmebrug og hospitalsbrug.

► 1.2 Funktionsprincip

Enheden udnytter elektrisk energi til at generere et positivt luftvejstryk og leverer luft til patienten inden for det terapeutiske område.

► 1.3 Opbygning

Enheden består af hovedapparatet, vandbeholder, luftslange (opvarmet slange) samt strømforsyning med kabel.

2. KONTRAINDIKATIONER

Behandling med positivt luftvejstryk kan være kontraindiceret hos nogle patienter med følgende tilstande:

- svær alveolær lungesygdom,
- pneumothorax,
- patologisk lavt blodtryk,
- dehydrering,
- lækage af cerebrospinalvæske,
- nylig operation eller skade på kraniet.

3. ADVARSLER

- Uden producentens tilladelse må der ikke foretages nogen ændringer på enheden, og den må ikke åbnes af brugeren. Hvis reparation er nødvendig, skal du kontakte leverandøren.
- Enheden må ikke anvendes til livsopretholdelse. Afbrydelse af strømforsyningen kan slukke enheden, men indebærer ingen uacceptabel risiko.
- Enheden må ikke bruges i omgivelser, hvor luften er blandet med brandfarlige anæstesigasser eller lattergas (gælder for PAP-enheder andre end serierne AP og APG).
- Iltkilder skal placeres mere end 1 m fra enheden for at undgå risiko for brand og forbrændinger.
- Supplerende ilt må ikke anvendes i nærheden af åben ild.
- Før ilttilførslen tændes, skal du sikre dig, at enheden er tændt og leverer luftstrøm. Før enheden slukkes, skal ilttilførslen altid afbrydes for at undgå brandfare forårsaget af ophobning af ubrugt ilt i kabinettet.
- Sørg for, at kabler og luftslinger er placeret, så de ikke vikles rundt om hoved eller hals, da dette kan medføre kvælning.

- Hvis der observeres uforklarlige ændringer i enhedens funktion, unormale lyde, hvis enheden eller strømforsyningen tabes eller er forkert tilsluttet, eller kabinettet er beskadiget, skal brugen straks ophøre, enheden slukkes, og leverandøren kontaktes.
- Enheden må ikke placeres, hvor den kan udsættes for stød, eller hvor nogen kan snuble over netledningen.
- Luftslangen eller enhedens luftindtag må ikke blokeres under drift, da dette kan medføre overophedning.
- Området omkring enheden skal holdes tørt, rent og beskyttet mod direkte sollys, frit for støv og fnug. Der må ikke opbevares genstande i nærheden (fx tøj, sengetøj), som kan blokere luftindtaget, dække strømforsyningen, hindre patientens vejrtrækning eller forkorte enhedens levetid.
- Placer enheden på en stabil overflade. Den må aldrig placeres på en blød, ujævn overflade.
- Enheden skal holdes væk fra vand.
- Sørg for, at netledning og stik er i god stand, og at enheden ikke er beskadiget.
- Netledningen skal holdes væk fra varme overflader.
- **Advarsel! Risiko for elektrisk stød!** Enheden, strømforsyningen og netledningen må ikke nedsænkes i vand. Hvis enheden bliver oversvømmet eller væske trænger ind, skal den frakobles og tørres naturligt, hvorefter leverandøren skal kontaktes.
- Før rengøring skal enheden altid frakobles strømforsyningen, og alle dele skal være tørre.
- Enheden må kun bruges af én patient.
- Undgå at bruge enheden oven på eller tæt ved andre enheder, da dette kan forårsage funktionsfejl. Hvis samtidig brug er nødvendig, skal begge enheder overvåges for at sikre korrekt funktion.
- Brug af tilbehør, transducere eller kabler, der ikke er angivet eller leveret af producenten, kan øge elektromagnetisk emission eller reducere enhedens elektromagnetiske immunitet og dermed medføre funktionsfejl.
- Bærbart radiokommunikationsudstyr (herunder periferiudstyr som antennekabler og eksterne antenner) må ikke anvendes tættere end 30 cm fra nogen del af auto CPAP-apparatet, inkl. kabler angivet i producentens specifikationer.
- Ellers kan enhedens ydeevne blive forringet.
- Det er ikke tilladt at forbinde enheden med andet udstyr, der ikke er en del af det leverede sæt.
- Nebulisering eller befugtning kan øge modstanden i åndedrætssystemets filtre. Modstand og filtergennemgang skal derfor kontrolleres regelmæssigt for at sikre levering af ilt ved det terapeutiske tryk.
- Brug af maske eller tilbehør, der ikke minimerer reindånding af kuldioxid eller muliggør spontan vejrtrækning, kan medføre kvælning.
- Enheden skal beskyttes mod påvirkning af magnetiske felter, elektromagnetiske felter, eksterne elektriske påvirkninger, elektrostatisk afladning, tryk eller trykændringer, acceleration, termiske tændkilder osv.
- Blokering af maskens åbninger kan medføre kvælning!
- Brug af enheden uden for det angivne område for omgivelsestemperatur eller luftfugtighed kan forringe dens funktion.
- Enhedens funktion kan forringes, hvis den udsættes for miljøpåvirkninger som fx elektrokauterisation, elektrokirurgi, defibrillering, røntgenstråling (gamma), infrarød stråling, forbigående ledte magnetfelter, MR-undersøgelser eller radiostøj.

- Brug af enheden i nærheden af børn eller handicappede skal ske under opsyn. Små dele må ikke komme i luftvejene eller spiserøret hos børn eller handicappede – risiko for kvælning!
- Området omkring enheden skal holdes tørt og rent. Beskyt den mod alt, der kan påvirke hygiejnen, forårsage tab eller skade (fx kæledyr, skadedyr, børn).
- Enheden er kun beregnet til brug af én patient og må ikke deles med andre.

4. FORHOLDSREGLER

- Kun dele og tilbehør fra YUWELL må anvendes sammen med enheden. Dele fra andre producenter kan reducere behandlingens effektivitet og/eller beskadige enheden.
- Kun masker anbefalet af YUWELL eller af lægen må anvendes sammen med enheden. At bære en maske uden lufttilførsel fra enheden kan medføre genindånding af udåndet luft. Sørg for, at maskens ventilationsåbninger er rene, ikke blokerede, og at intet forhindrer tilførslen af frisk luft til masken.
- Til rengøring af enheden, vandbeholderen eller luftslangen må der ikke anvendes blegemidler, klor, aromatiske opløsninger, fugtgivende eller antibakterielle sæber eller duftolier. Dette kan beskadige enheden og forkorte dens levetid.
- Ved brug af befugter skal enheden altid placeres på en plan overflade, lavere end hovedets niveau, for at forhindre, at vand løber ind i masken og luftslangen.
- Før brug skal vandbeholderen stilles i ti minutter, så vandet kan køle af. Sørg for, at det ikke er for varmt.
- Vandbeholderen skal tømmes før transport af enheden.
- Korrekt placering og tilpasning af masken på ansigtet er afgørende for enhedens korrekte funktion.
- Enheden er ikke beregnet til brug hos patienter, der har fået foretaget bypass af de øvre luftveje.
- Den tid, det tager at opvarme enheden fra den minimale opbevaringstemperatur til den er klar til brug ved en omgivelsestemperatur på 20 °C, er cirka 2 timer.
- Den tid, det tager at afkøle enheden fra den maksimale opbevaringstemperatur til den er klar til brug ved en omgivelsestemperatur på 20 °C, er cirka 2 timer.
- Enheden er ikke beregnet til børn. Patienter med fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse må ikke anvende enheden uden hjælp eller opsyn.

5. BIVIRKNINGER

Usædvanlige brystsmærter, kraftig hovedpine eller øget åndenød skal rapporteres til den behandlende læge. Ved akut infektion i de øvre luftveje kan det være nødvendigt midlertidigt at afbryde behandlingen.

Under terapien kan følgende bivirkninger forekomme:

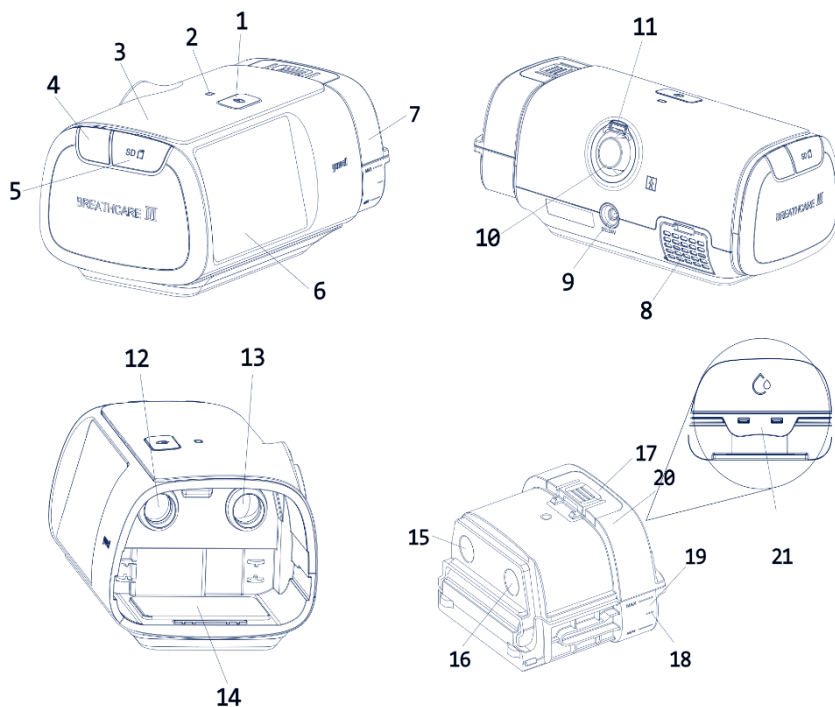
- tørhed i næse, mund eller hals,
- næseblod,

- oppustethed,
- ubehag i ører eller bihuler,
- øjenirritation,
- hududslæt.

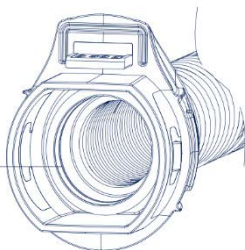
6. PAKKENS INDHOLD

Position	Antal	Position	Antal
Hovedenhed	1	Luftfilter	2
Vandbeholder	1	Taske	1
Opvarmet luftslange	1	SD-kort	1
Strømforsyning med kabel	1		
Brugervejledning	1		

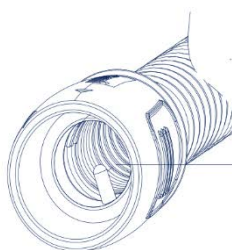
7. PRODUKTFOTO OG FORKLARING



22



23



Nr	Navn	Beskrivelse
1	START/STOP-knap	I standbytilstand trykkes på denne knap for at starte terapien. I terapitilstand trykkes for at stoppe terapien.
2	Lyssensor	Justerer skærmens lysstyrke ved at registrere lyset i enhedens omgivelser.
3	Komplet enhed	CPAP-apparat.
4	Port reserveret af producenten	Port udelukkende til brug for producenten (ikke til brugeren).
5	SD-kortslot	Bruges til at indsætte SD-kort i hovedenheden.
6	Touchskærm	Navigation mellem funktioner og visning af enhedens driftsstatus samt andre oplysninger.
7	Vandbeholder	Opbevaring af vand til befugtning af luft.
8	Luftindtag	Indtag af frisk luft samt luftfilter (til filtrering af faste partikler).
9	Strømskik	Tilslutning af enhedens strømforsyning.
10	Luftudtag	Tilslutning af luftslange/opvarmet slange til enheden.
11	Tilslutning til opvarmet slange	Tilslutning af strøm til den opvarmede slange.
12	Luftudgang fra hovedenheden til vandbeholderen	Forbinder hovedenheden med vandbeholderen.
13	Luftbefugtningsadapter	Fugtig luft passerer gennem og når hovedenheden.
14	Varmeplade	Bruges til at opvarme vandet i beholderen.
15	Udgangsport for fugtig luft	Udledning af fugtig luft.

16	Indgangsport for fugtig luft	Indtag af fugtig luft.
17	Vandbeholderknap	Ved at trykke på knappen adskilles vandbeholderen fra hovedenheden.
18	Vandniveau	Viser mængden af vand fyldt i befugteren.
19	Befugterbund	Bruges til opbevaring af vand.
20	Befugterens låg	Åbn låget for at fylde vand i befugteren.
21	Vandbeholderlås	Låser eller låser vandbeholderen op.
22	Port til tilslutning af slange til enheden	Tilslutning af luftslange til enheden.
23	Port til tilslutning af slange til masken	Tilslutning af luftslange til masken.

8. FORKLARING AF KNAPFUNKTIONER OG IKONER

► 8.1 Knap



START/STOP-knap:
Tryk på knappen for at starte eller afslutte terapien.

► 8.2 Skærmikoner

	Søvnrapport		Svagt signal
	Rampen		Intet signal
	Fugtighed		Vent venligst...
	Masketest		Opvarmet slange tilsluttet
	Indstillinger		Sletning af data
	Stærkt signal		Data sendt med succes
	Middel signal		Fejl ved dataoverførsel

9. INSTALLATION

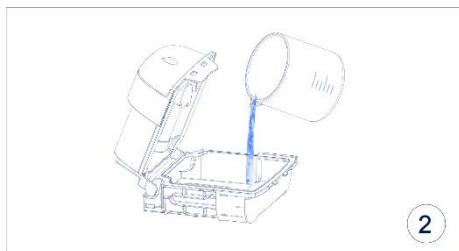
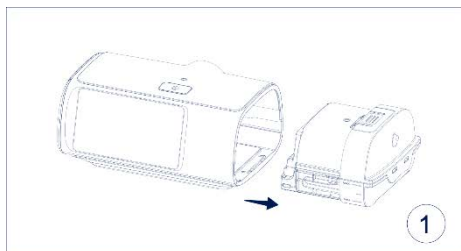
1. HÆLD IKKE VAND OVER DEN MAKSIMALE NIVAUANGIVELSE -



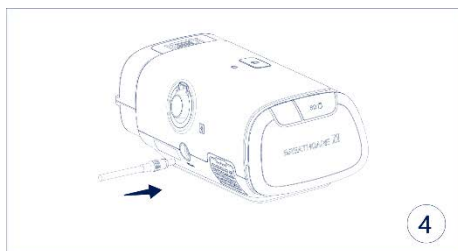
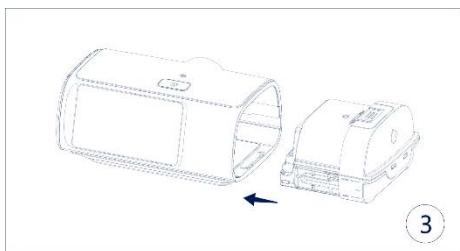
- VANDET KAN TRÆNGE IND I LUFTSLANGEN OG ENHEDEN.
2. DESTILLERET ELLER DEMINERALISERET VAND I BEHOLDEREN SKAL UDSKIFTES DAGLIGT.
 3. ENHEDENS STIK ELLER NETSTIK BRUGES TIL AT AFBRYDE ENHEDEN FRA STRØMFORSYNINGEN - ENHEDEN MÅ IKKE PLACERES, SÅ AFBRYDELSE ER VANSKELIG.
 4. VED FUGTIGHEDSNIVEAU 6 OG TERAPEUTISK TRYK PÅ 20 CMH₂O ER DEN FORVENTEDE DRIFTSTID FØR GENOPFYLDNING 8 TIMER.
 5. DER MÅ IKKE TILSÆTTES ANDRE STOFFER I VANDBEHOLDEREN..
 6. UNDER NORMAL DRIFT LYDER STRØMFORSYNINGENS INDIKATOR GRØNT.
 7. DET TILLADELIGE VANDNIVEAU LIGGER MELLEM DET MAKSIMALE OG MINIMALE NIVEAU.

Selvinstallation af enheden:

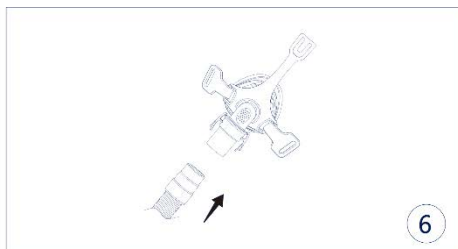
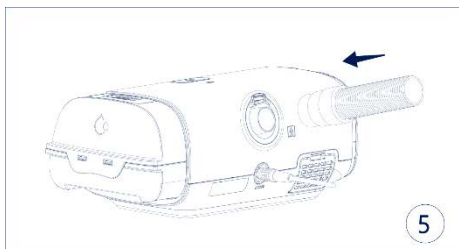
1. Placer enheden på en stabil, plan overflade. Tryk på vandbeholderknappen for at tage beholderen ud af hovedenheden.
2. Åbn vandbeholderen og fyld den med vand mellem det højeste og laveste vandniveau.



3. Luk vandbeholderen og skub den tilbage i enheden i den viste retning på illustrationen. Et klik betyder, at beholderen er korrekt installeret.
4. Tilslut strømstikket til stikkontakten på bagsiden af enheden.



5. Tilslut luftslangen (den opvarmede slange) stabilt til luftudgangen på bagsiden af enheden.
6. Tilpas masken korrekt (se brugsanvisningen til masken), og tilslut den frie ende af luftslangen (den opvarmede slange) til masken.



10. TERAPEI

► 10.1 Start af terapi

- Tag masken på.
- Tryk på START/STOP-knappen, eller hvis Smart Start-funktionen er aktiveret, begynd at trække vejret normalt for at starte terapien.
- Under terapien vises følgende på skærmen: gennemsnitligt tryk i realtid, starttryk, rampetid (min) og fugtighedsniveau.
- Når rampetiden (Ramp) er aktiveret, øges trykket gradvist, indtil det terapeutiske tryk er nået.
- Baggrundsbelysningen på skærmen slukkes automatisk efter 2 minutters inaktivitet. For at tænde baggrundsbelysningen igen skal du trykke på START/STOP-knappen eller berøre skærmen.



Fig. 1 – Terapi



1. NÅR FUGTIGHEDSNIVEAUET ER MELLEM 1-6, OG ENHEDEN LEVERER LUFT VED DET KORREKTE TRYK, OPVARMES VARMEPLADEN (OGSÅ I SITUATIONER, HVOR BESKEDEN „STORT LÆK” VISES PÅ SKÆRMEN, OG BAGGRUNDSBELYSNINGEN ER SLUKKET).
2. NÅR FUGTIGHEDSNIVEAUET ER 0, OPVARMES VARMEPLADEN IKKE. LIGELEDES VIL VARMEPLADEN IKKE OPVARMES, HVIS ENHEDEN IKKE LEVERER LUFT VED DET KORREKTE TRYK.

► 10.2 Afslutning af terapi

- Tag masken af.
- Tryk på START/STOP-knappen, eller hvis Smart Start-funktionen er aktiveret, afsluttes terapien efter 8 sekunder.
- For at slukke enheden skal netstikket trækkes ud af stikkontakten.

11. FUNKTIONER

► 11.1 Funktioner, som patienten trykt kan benytte

11.1.1 Søvnrapport

Gør det muligt at følge søvnstatus efter én behandling samt at få en opsummerende rapport efter 7 dage og 30 dage. De nedenfor nævnte parametre vises.

De viste parametre kan variere afhængigt af enhedens konfiguration.

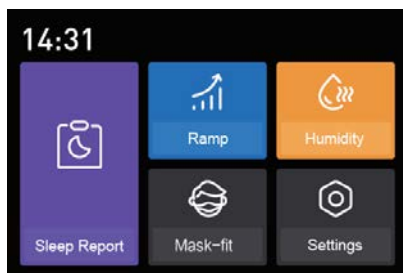


Fig. 2.1 – Menu

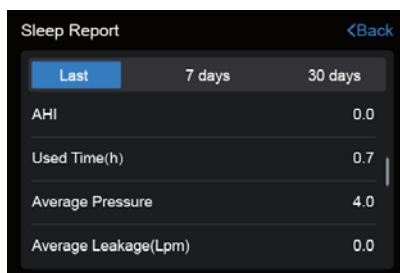


Fig. 2.2 – Søvnrapport

- **“AHI”**: angiver antallet af apnøer og hypopnøer pr. time.
- **“Average AHI”**: angiver det gennemsnitlige antal apnøer og hypopnøer pr. time.
- **“Used time(h)”**: varigheden af den seneste terapi (timer).
- **“Average Used Time(h)”**: gennemsnitlig varighed af terapien i den valgte periode (timer).
- **“Average pressure”**: gennemsnitligt tryk i den valgte tidsperiode (cmH₂O/hPa).
- **“Average Leakage (Lpm)”**: gennemsnitlig mængde luftlækage pr. minut i den valgte

periode (L/min).

- **“Total Used Time(h)”**: enhedens samlede driftstid (timer).
- **“Upload/Total Data”**: antal data, der er overført med succes / antal data lagret i enheden.
- **“P90”**: trykket i 90 % af tiden under den seneste terapi (cmH₂O/hPa).
- **ODI (desaturations index)**: information om det gennemsnitlige antal SPO₂-fald på 4 % pr. time.
- **“Min. SPO₂ (%)”**: den laveste SPO₂-mætning under den seneste terapi.
- **“Average SPO₂ (%)”**: den gennemsnitlige SPO₂-mætning under den seneste terapi.
- **“Max./Min. pulse (bpm)”**: den højeste/laveste puls under den seneste terapi.
- **“Average pulse (bpm)”**: den gennemsnitlige puls under den seneste terapi.

11.1.2 Rampetid („Ramp”)

Rampen er beregnet til at øge komforten i begyndelsen af terapien. Den kan indstilles i området fra 0 til 45 minutter med 5-minutters intervaller eller i automatisk tilstand („Auto”).

Indstilling af rampetid på skærmen:

- Tryk på „Ramp” for at gå til indstillingssiden.
- Tryk på den ønskede tid fra 0 til 45 minutter for at vælge indstilling (eller automatisk tilstand „Auto”).
- Tryk på „OK” for at gemme ændringen.

Fugtighedsniveauet kan ændres under terapien.

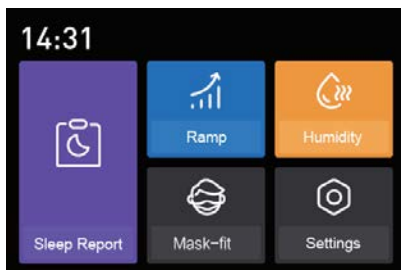


Fig. 3.1 – Menu

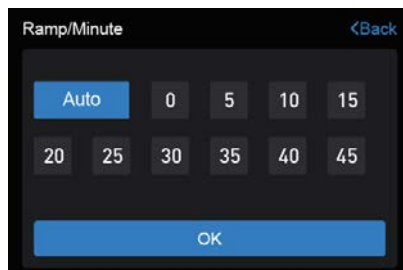


Fig. 3.2 – Ramp

11.1.3 Fugtighedsniveau

Befugteren er beregnet til at tilføre fugt til luften og øge komforten under terapien. Hvis du oplever tørhed i næse eller mund, skal du øge fugtighedsniveauet. Hvis der opstår vanddråber i masken, skal du sænke fugtighedsniveauet. Fugtighedsniveauet kan indstilles i området fra 0 til 6 eller vælges i automatisk tilstand („Auto”). Niveau 0 betyder, at funktionen er slået fra, niveau 1 er det laveste fugtighedsniveau, og niveau 6 er det højeste.

Temperaturen for hvert niveau på varmepladen overstiger ikke 68 °C. Temperaturtesten er udført med tom beholder, og opvarmningstiden er ca. 10 minutter. Indstilling af fugtighedsniveau på skærmen:

- Tryk på "Humidity" for at gå til indstillingssiden.
Tryk på det ønskede niveau fra 0 til 6 for at vælge indstilling (eller "Auto").
- Tryk på "OK" for at gemme ændringen.

Fugtighedsniveauet kan ændres under terapien.

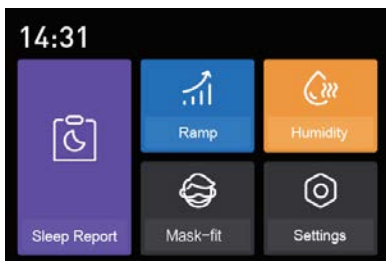


Fig. 4.1 - Menu

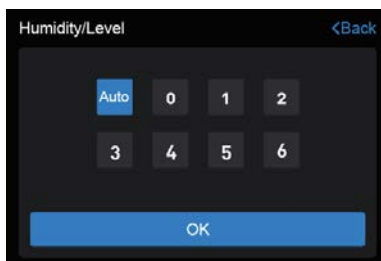


Fig. 4.2 - Humidity

11.1.4 Masketest

Funktionen til test af maske kan hjælpe med at vurdere, om masken bæres korrekt, og om der forekommer luftlækage.

I "Menu" (Fig. 5.1) skal du trykke på ikonet "Mask-fit" for at gå til siden for masketest (Fig. 5.2). Tag masken på i henhold til maskens brugsanvisning, og tryk på "Start test". Enheden tilpasser sig automatisk brugerens vejtrækning og hjælper med at afgøre, om der er luftlækage under brug af masken.

- Når masketesten er afsluttet, hvis ikonet „“, vises, betyder det, at masken er korrekt tilpasset, og at der ikke er luftlækage.
- Hvis ikonet „“ vises, betyder det, at masken ikke bæres korrekt. Det anbefales at læse vejledningen til masken og/eller justere den og gentage testen.

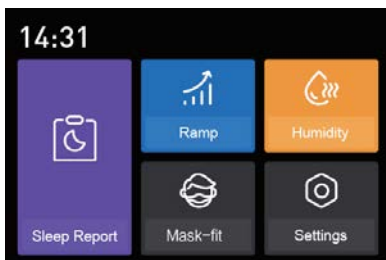


Fig. 5.1 - Menu

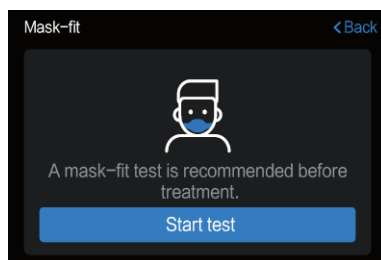


Fig. 5.2 - Mask-fit

11.1.5 Indstillinger

- **"Mask type"**: Når denne mulighed vælges, skal du vælge koden for den anvendte maske (fx fuldmaske YF-01/YF-02 eller næsemaske YN-02/YN-03).
- **"Tube type"**: Når denne mulighed vælges, skal du vælge typen af slange (19 mm / 15 mm).
- **"Heated tube"**: Opvarmningsniveauet kan indstilles i området fra 0 til 5 eller vælges i automatisk tilstand ("Auto"). Indstilling 0 betyder, at funktionen er deaktiveret, 1 er det laveste niveau, og 5 er det højeste niveau. Funktionen bruges til at opvarme luften, hvilket gør behandlingen mere komfortabel.
- **"Sound reminder"**: Når denne funktion er aktiveret, afgiver enheden et lydssignal, hvis der forekommer unormalt luftlæk.
- **"Auto start"**: Når denne funktion er aktiveret, starter terapien automatisk, når et åndedrag registreres gennem masken.
- **"Auto stop"**: Når denne funktion er aktiveret, afsluttes terapien automatisk, når masken tages af (efter ca. 8 sekunder).
- **"FPS"**: Aktivering af denne funktion kan gøre det lettere for patienten at ånde ud og dermed hjælpe med at vænne sig til terapien. Der er fire indstillinger af FPS-funktionen: 0 betyder, at funktionen er deaktiveret, 1 er det laveste niveau, og 3 er det højeste niveau. Et højere FPS-niveau betyder lettere udånding.

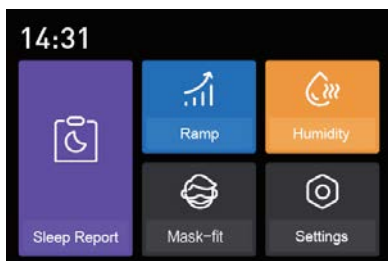


Fig. 6.1 – Menu

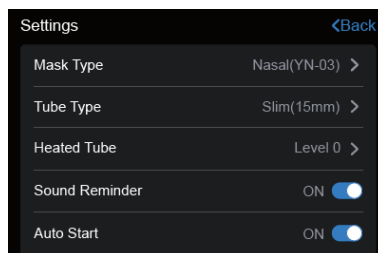


Fig. 6.2 – Settings

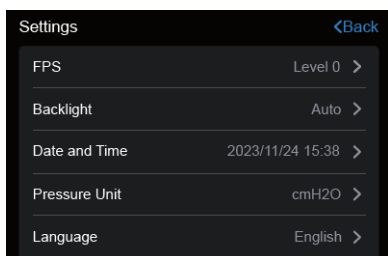


Fig. 6.3 – Settings

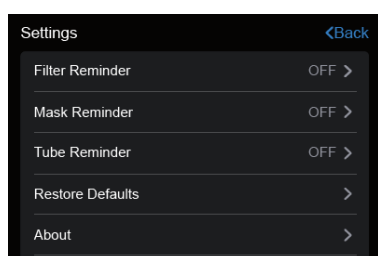


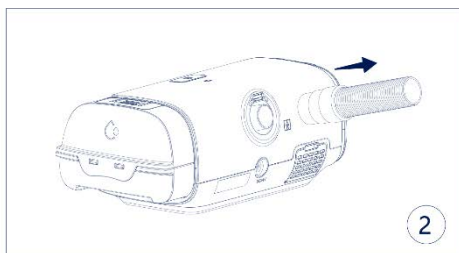
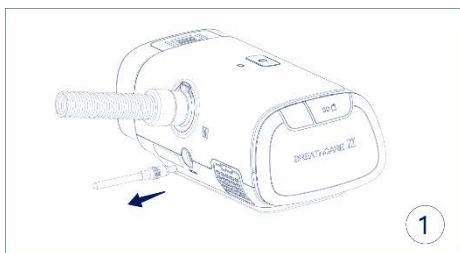
Fig. 6.4 – Settings

- **„Backlight“:** Skærmens baggrundsbelysning kan indstilles til automatisk ("Auto") eller manuel tilstand (indstillingsområde: 0–100 %).
- **"Date":** Indstilling af dato, der vises på skærmen (år, måned, dag).
- **"Time":** Indstilling af klokkeslæt, der vises på skærmen (time, minut, sekund).
- **"Pressure unit":** Valg af enhed cmH₂O eller hPa.
- **"Language":** Valg af enhedens betjeningssprog.
- **"Upload data":** Aktivisering/deaktivering af funktionen til dataoverførsel (WiFi).
- **"Filter reminder":** Når denne funktion er indstillet, vil enheden minde om periodisk kontrol og udskiftning af filter.
- **"Mask reminder":** Når denne funktion er indstillet, vil enheden minde om periodisk kontrol og udskiftning af maske.
- **"Tube reminder":** Når denne funktion er indstillet, vil enheden minde om periodisk kontrol og udskiftning af luftslange.
- **"Restore defaults":** Når denne funktion aktiveres, gendannes enhedens parametre til fabriksindstillingerne.
- **"About":** Viser grundlæggende oplysninger om enheden (serienummer, version, softwareversion osv.).

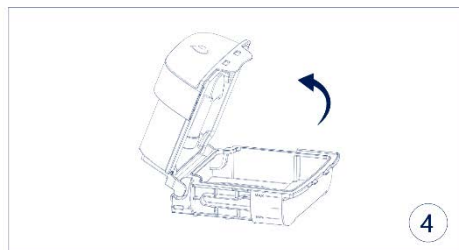
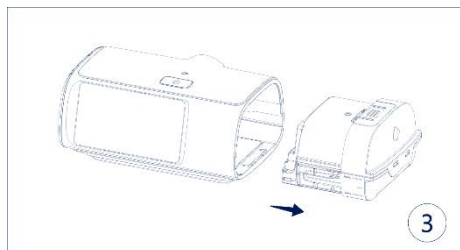
12. VEDLIGEHOLDELSE AF ENHEDEN

Regelmæssig rengøring af enheden er meget vigtig for at sikre effektiviteten af terapien. Nedenstående punkter indeholder vejledning i demontering, rengøring, kontrol og genmontering af enheden.

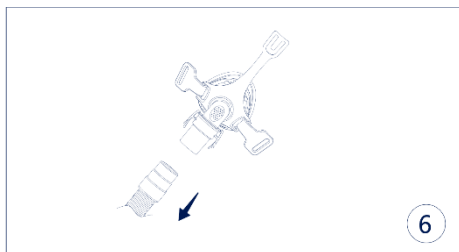
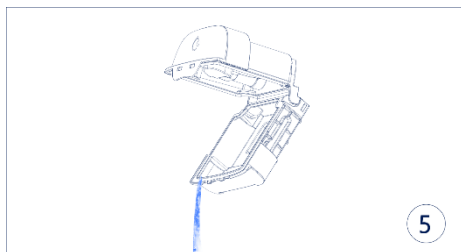
► 12.1 Demontering



1. Tag fat i vandbeholderen, tryk forsigtigt på den øverste lås, og træk den ud af enheden.
2. Tryk forsigtigt på den sideplacerede lås for at åbne beholderens låg.



3. Tag fat i vandbeholderen, tryk forsigtigt på den øverste lås, og træk den ud af enheden.
4. Tryk forsigtigt på den sideplacerede lås for at åbne beholderens låg.



5. Hæld det resterende vand ud.
6. Afbryd masken fra luftslangen (eller den opvarmede slange).



BEMÆRK: TRÆK IKKE I DEN GEVINDSKÅRNE DEL AF LUFTSLANGEN (ELLER DEN OPVARMEDE SLANGE).

► 12.2 Rengøring

ADVARSLER!

- REGELMÆSSIG RENGØRING AF ENHEDEN OG DENS TILBEHØR ER MEGET VIGTIG FOR AT FOREBYGGE LUFTVEJSINFEKTIONER.
- FOR AT UNDGÅ ELEKTRISK STØD SKAL ENHEDEN ALTID AFBRYDES FRA STRØMFORSYNINGEN FØR RENGØRING.
- BRUG VARMT VAND OG MILDE RENGØRINGSMIDLER.
- FØR RENGØRING SKAL DU SIKRE DIG, AT STRØMKABLET ER AFBRUDT, OG AT BEFUGTERENS VARMEPLADE ER AFKØLET TIL RUMTEMPERATUR - EN VARM PLADER KAN FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.
- ENHEDEN MÅ IKKE ÅBNES ELLER MODIFICERES. REPARATION OG SERVICE SKAL UDFØRES AF LEVERANDØRENS AUTORISEREDE SERVICECENTER.



BEMÆRK!

- OVEROPHEDNING AF MATERIALER KAN FØRE TIL FOR TIDLIG SLID.
- BRUG IKKE BLEGEMIDDEL, KLOR, OZON, UV-LYS, AROMATISKE OPLØSNINGER, FUGTMIDLER, ANTIBAKTERIEL SÆBE ELLER SESAMOLIE TIL RENGØRING AF ENHEDEN.
- ENHEDEN MÅ IKKE NEDSÆNKES I NOGEN FORM FOR VÆSKE.
- EFTER BRUG OG RENGØRING ANBEFALES DET AT OPBEVARE ENHEDEN I DEN TRANSPORTABLE TASKE.



12.2.1 Rengøring af vandbeholder

Vandbeholderen kan rengøres med en blød klud (brug eventuelt flydende sæbe). Skyl den grundigt og tør den derefter helt af.



ADVARSLER!

- DAGLIG RENGØRING AF VANDBEHOLDEREN ANBEFALES. DAGLIG RENGØRING AF VANDBEHOLDEREN FORHINDRER VÆKST AF SKIMMEL OG BAKTERIER.
- FØR VANDET FJERNES FRA ENHEDEN, SKAL DU VENDE, INDTIL VANDET I KAMMERET ER AFKØLET TIL RUMTEMPERATUR.

BEMÆRK!



- VANDBEHOLDEREN MÅ KUN RENGØRES, NÅR VANDET I DEN ER AFKØLET. PAS PÅ, AT DER IKKE KOMMER VAND IND I SELVE ENHEDEN.
- EFTER RENGØRING SKAL VANDBEHOLDEREN SKYLDES GRUNDIGT I RENT VAND, SÅ DER IKKE EFTERLADES SÆBERESTER; TØR DEN DEREFTER HELT.
- KONTROLLER, AT VANDBEHOLDEREN ER TÆT OG IKKE BESKADIGET. HVIS VANDBEHOLDEREN ER BESKADIGET, SKAL DEN UDSKIFTES.

12.2.2 Rengøring af kabiner

Tør enhedens overflade af med en blød, let fugtig klud. Skyl kluden grundigt og tør derefter enheden helt af.



BEMÆRK!

- ENHEDEN MÅ KUN ANVENDES, NÅR KABINETTET ER TØRT.
- RENGØRING AF KABINETTET ANBEFALES ÉN GANG OM UGEN.

12.2.3 Rengøring af luftslangen (opvarmet slange)

Følg rengøringsprocedurerne i brugsanvisningen til luftslangen.



BEMÆRK!

- HOLD KONTAKTSTYKKERNE PÅ DEN OPVARMEDE SLANGE VÆK FRA VAND ELLER ANDRE VÆSKER. NÅR ENHEDEN TILSLUTTES, SKAL DU SIKRE DIG, AT TILSLUTNINGSPORTENE ER TØRRE.

12.2.4 Rengøring af maske

Følg rengøringsprocedurerne i brugsanvisningen til luftslangen.

► 12.3 Kontrol

Strømforsyningen og kablet, vandbeholderen, luftslangen og luftfilteret skal regelmæssigt

kontrolleres for eventuelle skader.

a. Kontrol af strømforsyning og kabel

- Hvis strømforsyningen og kablet er snavsede, skal de aftørres med en tør gaze.
- Udskift strømforsyning og kabel, hvis de er beskadigede.

b. Kontrol af vandbeholder

- Udskift vandbeholderen, hvis den er beskadiget eller revnet.
- Udskift vandbeholderen, hvis tætningsringen er revet eller sprækket.

c. Kontrol af luftslange / opvarmet slange

- Udskift slangen, hvis den er hullet, revet eller sprækket.

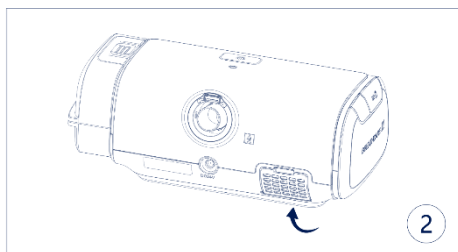
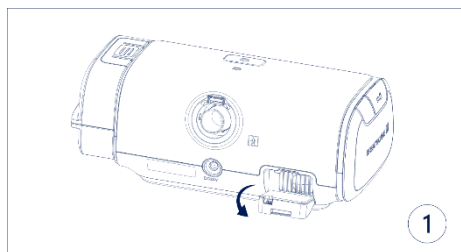
d. Kontrol af maske

- Udskift masken, hvis der er huller, revner eller sprækker i den.

e. Kontrol af luftfilter

- Luftfilteret skal kontrolleres hver uge og udskiftes mindst hver fjerde uge.
- Hvis der opdages partikler, der blokerer luftfilteret, skal det udskiftes hyppigere.

Udskiftning af luftfilter



1. Åbn luftfilterdækslet.
2. Fjern det brugte luftfilter. Placer et nyt luftfilter i dækslet, og luk det igen.



BEMÆRK!

LUFTFILTERET SKAL ALTID VÆRE MONTERET FOR AT FORHINDRE, AT VAND OG STØV TRÆNGER IND I ENHEDEN.

► 12.4 Genmontering

Når alle rengøringsopgaver er afsluttet, skal alle dele samles igen. Når vandbeholderen og luftslangen / den opvarmede slange er tørre, kan disse dele monteres på ny.

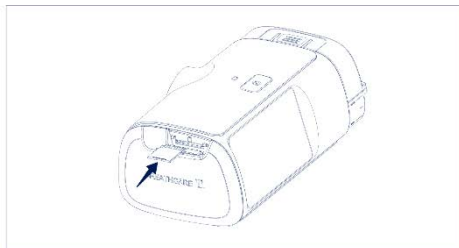
- Åbn vandbeholderen, og fyld den med vand ved stuetemperatur op til mærket for maksimal niveau.
- Luk vandbeholderen, og skub den ind i enheden.
- Tilslut strømstikket til stikkontakten på bagsiden af enheden.

- Tilslut luftslangen / den opvarmede slange stabilt til luftudgangen på bagsiden af enheden.
- Tilslut den frie ende af luftslangen til den samlede maske.

13. TERAPIDATA

Enheden gemmer data om terapien til brug for patienten og sundhedspersonalet, så de kan gennemgå og om nødvendigt ændre terapien.

► 13.1 Overførsel af data via SD-kort



1. Før terapien påbegyndes, skal du åbne silikoneafdækningen til SD-kortporten, som er placeret på siden af enheden.
2. Indsæt SD-kortet i porten.
Tænd enheden, og start terapien – på skærmen vises meddelelsen "Data registreret" (eller "Ingen data" ved første installation).



BEMÆRK!

USB-PORTEN VED SIDEN AF SD-KORTPORTEN MÅ IKKE ANVENDES – DEN ER RESERVERET AF PRODUCENTEN.

► 13.2 Overførsel af therapidata via mobilkommunikation (GSM-modul)

Enheden er udstyret med et GSM-modul, som kan overføre therapidata til en udpeget server. Aktivering af funktionen:

- Når enheden er tændt, skal du i "Menu" gå ind i "Settings" og aktivere indstillingen til dataoverførsel ("Upload data").
- På "Menu"-skærmen skal du bekræfte styrken af mobilnetsignalet i henhold til ikonet i øverste højre hjørne af skærmen. Ellers vil det ikke være muligt at overføre data.
- Mulige signalikonindstillinger: "Ingen signal" / "Svagt signal" / "Middel signal" / "Stærkt signal".

14. TRANSPORT

Enheden kan transporteres, men det er vigtigt at huske følgende krav:

- For at undgå beskadigelse af enheden skal den medfølgende rejsetaske anvendes.
- Tøm vandbeholderen.
- Sørg for, at den medfølgende netledning er egnet til den region, hvor enheden skal anvendes.

15. FEJLFINDING

Hvis der opstår problemer med enheden, skal du søge efter en løsning i tabellen nedenfor. Hvis problemet ikke kan løses, skal du kontakte en læge eller leverandøren. Enheden må ikke åbnes af brugeren.

► 15.1 Generel fejl

Fejl	Årsag	Løsning
Luft slipper ud omkring masken.	Masken er sat forkert på. Maskens størrelse er ikke passende.	Sørg for, at masken er korrekt placeret. Se maskens brugsanvisning for at kontrollere pasform og tæthed. For at vælge den rigtige maskestørrelse, se maskens målekort.
Patienten oplever tørhed i næsen eller tilstoppet næse.	Befugtningsniveauet kan være indstillet for lavt.	Juster befugtningsniveauet.
Der dannes vanddråber på næsen, i masken og i luftslangen.	Befugtningsniveauet kan være indstillet for højt. Kondens i maskeslangen på grund af kulde.	Juster befugtningsniveauet. Brug en opvarmet slange for at løse problemet med kondens.
Patienten oplever ubehagelig tørhed i munden.	Luft kan slippe ud af masken. Befugtningsniveauet kan være indstillet for lavt.	Brug evt. en hagerem for at holde munden lukket eller en fuldmaske. Hæv befugtningsniveauet.
Lufttrykket i masken føles for højt (patienten føler, at der kommer for meget luft).	Rampetiden ("Ramp") kan være slået fra.	Aktivér rampetiden ("Ramp").
Lufttrykket i masken føles for lavt (patienten føler, at der kommer for lidt luft).	Rampetiden ("Rampa") kan være slået til.	Start terapien, når det indstillede tryk er nået, eller deaktivér rampetiden ("Rampa").

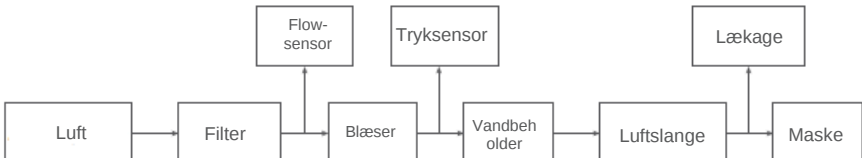
Skærmen er sort.	Efter starten af terapien er baggrundsbelysningen slukket. Apparatet er ikke korrekt tilsluttet strøm.	Tryk på skærmen for at tænde baggrundsbelysningen. Kontroller strømtilslutningen.
Vandbeholderen lækker.	Vandbeholderen er beskadiget eller forkert monteret.	Kontroller, at vandbeholderen er korrekt monteret. Hvis beholderen er beskadiget, kontakt leverandøren.
Der kommer ingen luft i masken.	Enheden tænder ikke eller fungerer ikke korrekt. Åndedrætskredsløbet er forkert tilsluttet. Åndedrætskredsløbet er blokeret.	Se brugsanvisningen for korrekt brug af enheden. Tilslut luftslangen (opvarmet slange) korrekt igen. Fjern blokeringen i luftslangen (opvarmet slange).

► 15.2 Andre problemer

Meddelelse på skærmen	Fejlbetydning	Løsning
ERROR 1	Der er opstået en fejl i tryksensoren.	Kontakt leverandøren.
ERROR 2	Der er opstået en fejl i flowsensoren.	NKontakt leverandøren.
ERROR 3	Der er opstået en fejl i temperatursensoren.	Kontakt leverandøren.
ERROR 4	Kontakt leverandøren.	Kontakt leverandøren.
ERROR 5	En af parameterværdierne er uden for det tilladte område.	Kontakt leverandøren.
ERROR 6	Trykket er uden for området.	Udskift filteret og tænd enheden igen, eller kontakt leverandøren.
ERROR 7	Befugterens strømforsyning fungerer ikke.	Kontakt leverandøren.
ERROR 8	Der er opstået en fejl i blæseren.	Tænd enheden igen, eller kontakt leverandøren.
ERROR 9	Der er opstået en fejl i realtidsuret (strømsvigt).	ndstil enhedens klokkeslæt, eller kontakt leverandøren.

16. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Poster	Specifikation	
Strømforsyning	Strømforsyning via adapter Indgang: 100–240 V, 50–60 Hz, maks. 1,8 A Udgang: 24 V DC, 3,33 A	
Miljøbetingelser	Temperatur	Drift: +5 °C ~ 35 °C (uden kondensation) Transport og opbevaring: -20 °C ~ 70 °C (uden kondensation)
	Fugtighed	Drift: relativ fugtighed 15 %-90 % (uden kondensation) Transport og opbevaring: relativ fugtighed 15 %-90 % (uden kondensation)
	Atmosfærisk trykområde	700 hPa ~ 1060 hPa
	Højde over havet	≤ 3000 m
Beskyttelsesklasse	Beskyttelse mod elektrisk stød: Klasse II Beskyttelsesgrad mod vandindtrængen: IP22 Beskyttelse mod elektrisk stød: Applikationsdel type BF	
Driftstilstand	Kontinuerlig drift	
Maksimalt tryk i stabil tilstand ved enkeltfejl	Enheden slukkes i tilfælde af en enkeltfejl, hvis det stabile tryk overstiger: 40 cmH ₂ O	
Lyd	Lydtryksniveau	Lydtryksniveau: Målt i henhold til ISO 80601-2-70:2020 (CPAP-tilstand) 27±2 dB(A)
	Lydeffektniveau	Lydeffektniveau: Målt i henhold til ISO 80601-2-70:2020 (CPAP-tilstand) 35±2 dB(A)
Fysiske egenskaber	Mål (L × B × H):	265 mm*135 mm*105 mm
	Vægt	ok. 1500 g
	Luftslange	Plastslange, ca. 1,8 m
	Maksimal volumen af vandbeholder	300± 30mL
	Luftudgang	22 mm (i henhold til ISO 5356-1:2015)
Temperatur	Maksimal temperatur på varmeplade	68°C (154,4°F)

	Sikring	110°C (ved fejl skal enheden returneres til leverandøren)				
	Maksimal gastemperatur:	<43°C				
Opvarmet slange	Kan tilsluttes standard 22 mm fittings i henhold til ISO 5356-1:2015 Slangelængde: 1,80 m ± 0,18 m Luftstrømsmodstand for gevindslange: 30 l/min, ≤0,06 hPa/L/min Lækagehastighed: ≤10 ml/min pr. meter slangelængde Overensstemmelse: Ved et tryk på 6 kPa må compliance for den opvarmede gevindslange ikke overstige 10 ml/kPa pr. meter slangelængde Strømtilslutning: 0-24 V DC, 2 A (maks.) Stikudgang: 0-24 V DC, 2 A (maks.)					
Luftfilter	Gennemsnitlig støvabsorption: ≥75 % for partikler ~2 mikrometer					
Terapeutisk tryk	4-20 cmH ₂ O (justerbart, trin på 0,5 cmH ₂ O)					
Starttryk	4-20 cmH ₂ O (justerbart, trin på 0,5 cmH ₂ O)					
Maks. tryk	4-20 cmH ₂ O (justerbart, trin på 0,5 cmH ₂ O)					
Min. tryk	4-20 cmH ₂ O (justerbart, trin på 0,5 cmH ₂ O)					
Rampetid (Ramp)	0-45 minutter (justerbart, trin på 5 minutter)					
Gaslækage	2 l/min ved maks. nominel tryk					
Maksimal flowhastighed	Nedenfor er vist ydelsen ved givet tryk:					
	Testtryk (hPa)	4	8	12	16	20
	Gennemsnitligt flow ved patienttilslutning (L/min)	>100,0	>100,0	>100,0	>100,0	>100,0
Luftstrømsvej (pneumatisk kredsløb):						
						

Befugterens ydeevne	Befugtningssystemets output: ≥ 10 mg/L (BTPS) Bemærk 1: Testet ved temperatur 15–35 °C, og fugtighedsniveauet indstillet til 6. Bemærk 2: Befugteren tilhører kategori 2 i henhold til ISO 80601-2-74:2021.			
Maks. Ograniczone ciśnienie	Maksimalt begrænset tryk (hovedenhed/befugter og tilbehør) 20 cmH ₂ O/hPa under normale forhold 40 cmH ₂ O/hPa under enkeltfejlforhold			
Måleusikkerhed	For trykmåling: $\pm 0,2$ cmH ₂ O/hPa For flowmåling: ± 2 l/min eller ± 3 % (alt efter hvilken værdi der er størst) For måling af befugtningseffektivitet: $\pm 0,5$ mg/ml (BTPS)			
	Maksimal statisk trykvariation ved 10 cmH ₂ O/hPa i henhold til ISO 80601-2-70:2020: $\pm 0,5$ cmH ₂ O/hPa			
	Maksimal dynamisk trykvariation i henhold til ISO 80601-2-70:2020			
	Tryk (cmH ₂ O)	10 slag/min	15 slag/min	20 slag/m
	4	$\pm [2\% \text{ af fuld skala} + 4\% \text{ af den indstillede værdi}]$		
	8	$\pm [2\% \text{ af fuld skala} + 4\% \text{ af den indstillede værdi}]$		
	10	$\pm [2\% \text{ af fuld skala} + 4\% \text{ af den indstillede værdi}]$		
	12	$\pm [2\% \text{ af fuld skala} + 4\% \text{ af den indstillede værdi}]$		
	16	$\pm [2\% \text{ af fuld skala} + 4\% \text{ af den indstillede værdi}]$		
	Maksimal dynamisk trykvariation i henhold til ISO 80601-2-70:2015 (tilstand T): ± 2 cmH ₂ O			
Maksimalt begrænset tryk	Maksimalt begrænset tryk 30 cmH ₂ O under normale forhold 40 cmH ₂ O ved enkeltfejl			
Måleusikkerhed	For trykmålinger: $\pm 0,2$ cmH ₂ O For flowmålinger: ± 2 l/min eller ± 3 % af aflæsningen (alt efter hvilken værdi der er størst)			
SD-kort	16 GB Datamængden i en enkelt registrering er ca. 15 kB. SD-kortets kapacitet dækker behovet i hele enhedens levetid.			
Forventet levetid	Enhed (uden tilbehør)	5 år		
	Vandbeholder	90 dage		
	Luftslange og maske	Se brugsanvisningen til luftslanger eller maske		
Alle specifikationer vedrørende volumen, flow og luftlækage skal angives i STPD.				

17. SYMBOLER

► 17.1 På produktet eller emballagen kan følgende symboler forekomme:

Symbol	Betydning	Symbol	Betydning
	Følg brugsanvisningen		Forsigtig
	Applikationsdel type BF		Klasse II-enhed
	Minimum vandniveau		Maksimum vandniveau
	Start/stop-knap		Advarsel: varm overflade
	Medicinsk udstyr		Vekselstrøm
	Serienummer		Jævnstrøm
	Producent		MR-usikkert
	Generelt advarselssymbol		Temperaturbegrænsning under opbevaring og transport
	Fugtighedsbegrænsning		Begrænsning af atmosfærisk tryk
Rx Only	Kun på recept		Modelnummer
	UDI-kode		Katalognummer
	Overensstemmelse med regler for medicinsk udstyr		
	Autoriseret repræsentant i EU		
	Produktionsland (Kina) Produktionsdato findes på højre side af symbolet eller under det.		
	Symbol for elektrisk og elektronisk udstyr i henhold til direktiv 2012/19/EU		
IP22	Beskyttelse mod indtrængen af fingre eller faste genstande $\geq 12,5$ mm til farlige dele, beskyttelse mod lodrette vanddråber ved hældning af kabinettet op til 15°		

18. GARANTI

Det købte produkt er dækket af en 5-års garanti, og betingelserne er beskrevet på vores hjemmeside www.timago.com.

Vi vil samtidig henlede opmærksomheden på, at købsbevis (kvittering eller faktura) skal opbevares til garantiformål.

Som en brugervenlig virksomhed leverer vi udelukkende produkter, der er testet med hensyn til materialer, kvalitet og funktionalitet.

Hvis du har spørgsmål vedrørende serviceproceduren, bedes du kontakte os.

19. REPARATION

Hvis der opstår problemer med enheden, bedes du kontakte leverandøren. Denne enhed må kun repareres af leverandørens autoriserede servicecenter.

Brugeren skal følge rengørings- og sikkerhedsanvisningerne for at sikre langvarig brug af enheden. Ved problemer med konfiguration, brug eller vedligeholdelse af enheden, eller i tilfælde af uventet funktion eller hændelse, skal du også kontakte leverandøren.

Flere oplysninger om enheden findes på virksomhedens hjemmeside: www.timago.com.

20. KABELFORTEGNELSE

Navn	Længde (m)
Kabel (AC)	1,5
Kabel (DC)	1,2

21. TEKNISK BESKRIVELSE

Enheden er beregnet til både hjemmebrug og brug på professionelle sundhedsplejeinstitutioner.

► 21.1 Oplysninger om overensstemmelse med kravene til emissionstest

Retningslinjer og producentens erklæring – elektromagnetiske emissioner	
Enheden er beregnet til brug i det elektromagnetiske miljø, der er angivet nedenfor. Brugeren af enheden skal sikre sig, at den anvendes i et sådant miljø.	
Test	Overensstemmelse

Ledningsbårne emissioner CISPR 11	Gruppe 1, Klasse B
Udstrålede RF-emissioner CISPR 11	Gruppe 1, Klasse B
Harmoniske emissioner IEC 61000-3-2	Klasse A
Spændingsudsving/flimmer IEC 61000-3-3	Overensstemmende

► 21.2 Oplysninger om overensstemmelse med kravene til immunitetstest

Test af immunitet	Overensstemmelsesniveau
Elektrostatiske afladninger (ESD), IEC 61000-4-2	±8 kV ved kontakt, ±15 kV i luft
Udstrålede radiofrekvente elektromagnetiske felter (ESD), IEC 61000-4-3	10 V/m, 80 MHz – 2,7 GHz, 80 % AM ved 1 kHz
Magnetfelt ved netfrekvens, IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz eller 60 Hz
Hurtige elektriske transiente/”burst”, IEC 61000-4-4	±2 kV, gentagelsesfrekvens 100 kHz
Overspænding, IEC 61000-4-5	±0,5 kV, ±1 kV (ledning til ledning)
Ledningsbårne forstyrrelser induceret af RF-felter, IEC 61000-4-6	3 V, 0,15 MHz – 80 MHz 6 V i ISM-bånd og amatørband mellem 0,15 MHz og 80 MHz, 80 % AM ved 1 kHz
Spændingsfald, IEC 61000-4-11	0 % UT; 0,5 cyklus ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315°
	0 % UT; 1 cyklus samt 70 % UT; 25/30 cyklusser, enfaset: ved 0°
Strømafbrydelser, IEC 61000-4-11	0 % UT; 250/300 cyklusser

Specifikation af immunitetstest for KABINETPORT – udstyr til trådløs RF-kommunikation.

Testfrekvens (MHz)	Bånd ^{a)} (MHz)	Tjeneste ^{a)}	Modulation ^{b)}	Maks. effekt (W)	Afstand (m)	IMMUNITETS TESTNIVEAU (V/m)
--------------------	--------------------------	------------------------	--------------------------	------------------	-------------	-----------------------------

385	380 - 390	TETRA 400	Modulacja impulsów ^{b)} 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ±5 kHz afvigelse, 1 kHz sinus	2	0,3	28
710	704 - 787	LTE-bånd 13, 17	Pulsmodulation ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-bånd 5	Pulsmodulation ^{b)} 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1 720	1 700 - 1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE- bånd 1, 3, 4, 25; UMTS	Pulsmodulation ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
1 845						
1 970						
2 450	2 400 - 2 570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE-bånd 7	Pulsmodulation ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28

5 240	5 100 - 5 800	WLAN 802.11 a/n	Pulsmodulation n ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
5 500						
5 785						
BEMÆRK	Om nødvendigt kan afstanden mellem sendeantennen og ME-UDSTYR eller ME-SYSTEM reduceres til 1 m for at opnå IMMUNITETSTESTNIVEAUET. En testafstand på 1 m er tilladt i henhold til IEC 61000-4-3.					
a) For visse tjenester tages kun uplink-frekvenser i betragtning. b) Bærebølgen skal moduleres med et rektangulært signal med en arbejds-cyklus på 50 %. c) Som alternativ til FM-modulation kan 50 % pulsmodulation ved 18 Hz anvendes, da det, selv om det ikke repræsenterer en reel modulation, ville være den mest ugunstige betingelse.						

► 21.3 Forsigtighedsforanstaltninger

I henhold til IEC 60601-1-2:2014 opfylder BiPAP-enheden alle gældende krav til elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Hvis brugsanvisningen ikke følges, kan enheden forårsage skadelige forstyrrelser i driften af andre apparater. Der er dog ingen garanti for, at apparatet ikke vil forstyrre andre apparater, selv når instruktionerne følges. Hvis der opstår forstyrrelser i driften af et andet apparat, kan de afhjælpes ved hjælp af følgende metoder:

- Øg afstanden mellem apparatet og det andet apparat.
- Tilslut begge apparater til forskellige stikkontakter.



Suzhou Yuyue Medical Technology Co., Ltd.

No. 9 Jinfeng Road,
Suzhou Science & Technology Town,
215163 Suzhou, Jiangsu, PRC
www.yuwell.com



Timago International Group

Ossowski Sp. k.
ul. Karpacka 24/12,
43-316 Bielsko-Biała, Poland
www.timago.com



Matrax HmbH

Rheinwaldstr. 22, 78628 Rottweil,
GERMANY



TIMAGO.COM

09/2025(I)